

the Maoris of this island to regard you only as our mother, has been lost. While the proceedings of the first Governors were good, your name was then sweet to the hearts of your Maori people. Then matters went well, and both races, the Europeans and the Maoris were satisfied. All proceedings were then dealt with by a Runanga (Council); what was seen to be right was agreed to, and what was seen to be wrong was negated by your people of both races. Things were thus done at that time. The first Governors returned (to you) approved (with a good name). But when this Governor of yours was sent, the manner of proceeding then for the first time became strange. Your name also became strange to (ignored by) this people. Now for the first time have we been hunted with evil. As also it is a new thing for you to hear that this island is evil. You heard before that the Maoris were improving, but now the news reaches you that the work of this island is fighting.

O Mother, do not listen to fabrications which are probably being written to you, to the effect that the Maoris are fighting against your Sovereignty (Chieftainship). It is a fabrication. Understand that it is really a quarrel about land. The years are many in which we have been talking quietly, and nothing has come of it. We then perceived that this is a real evil (grievance). On this account we thought that you should send a person to investigate this war that it may be made to cease.

This is all our word to you. Salutations.

From Tareha,
Te Moananui,
Renata Kawepo,
Karaitiana Takamoana,
Noa Huke,
Paora Torotoro,
Te Matenga te Hokimate,
Te Harawira Tatere,
Morena,
Paraone Hakihaki,
Rota Porehua,
Te Harawira Takaao,

From Wiremu Te Rewarewa,
Te Wirihana Ponomai,
Henare Te Apatari,
Noa Kuhupuku,
Te Waaka Hiao,
Te Hira Te Ota,
Tohutohu,
Te Teira Te Paea,
Paora Rerepu,
Te Haka,
Porokoru Mapu,

From us all, 170 of the men, Maori Chiefs of this place, Napier.

Pawhakairo, Aperira 3, 1861.

KIA TE KUINI O INGARANGI,—

Tena koe, tenei ta matou kupu ki a koe mo nga he o to matou whenua, e mahia nei e kakari nei to iwi Pakeha kia matou ki nga tangata Maori. Kua mahue nga tikanga pai i whakahuatia ai tou ingoa ki to matou whenua, i puta ake ai te whakaaro a te Maori o tenei motu, ko koe tonu hei matua mo matou, i te pai hoki o te whakahaerenga a nga Kawana tuatahi; i reira ra no te rekanga mai o nga ritenga o to ingoa hoki ki te ngakau o te iwi Maori; noho pai ana nga tikanga, pai ana nga iwi e rua, te Pakeha te Maori, e Runangatia ana nga mahi, ka kitea ka tika, ka whakaaetia; ka kitea e he ana, ka whakakorea ano e o iwi e rua. I peratia nga mahi i reira; hoki pai atu ana nga Kawana tuatahi, no tenei tononga kawanatanga mai au, ka tahi tauhou ana nga ritenga, tauhou ana to ingoa i runga i tenei iwi. Katahi matoa ka whakangaua ki nga ritenga kino, ina hoki he mea hou to rongonga mai ka kino te motu nei; ko to rongonga i mua, e haere ana te Maori ki te pai, ko tenei, rongoro rawa mai koe, e, he kakari ia te mahi inaiane i tenei motu.

E kui kei whakarongo mai koe ki nga korero tito e tuhia atu na pea ki a koe; e ki atu ana he kakari ta te Maori ki tou Rangatiratanga, he tito, kia matau koe, ke kakari whenua tonu; kua maha hoki nga tau e ata korero ana, a kore tonu, ka tahi katahi ka kitea, e he he tonu tenei; na konei i maharatia ai e matou kia tukua mai e koe tetahi kai—whakawa mo tenei whawhai kia whakamutua. He oti ano ta matou kupu atu kia koe. Tena koe.

Na Tareha,
Na Te Moananui,
Na Renata Kawepo,
Na Karaitiana Takamoana,
Na Noa Huke,
Na Paora Torotoro,
Ma Te Matenga Te Hokimate,
Na Te Harawira Tatere,
Na Morena,
Na Paraone Hakihaki,
Na Rota Porehua,
Na Harawira Takaao,

Na Wiremu Te Rewarewa,
Na Te Wirihana Ponomai,
Na Henare Te Apatari,
Na Noa Kuhupuku,
Na Te Waaka Hiao,
Na Te Hira Te Ota,
Na Tohutohu,
Na Te Teira Te Paea,
Na Paora Rerepu,
Na Te Haka,
Na Porokoru Mapu,

Na matou katoa 170 o nga tangata Rangatira Maori o konei o Nepia nei.